

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991

7.04



U0086948

SUPPLEMENT

**to a Witness Statement given by Ruzhdi KARPUZI,
ERN: U003-4892-U003-4901**

1. My name is Ruzhdi KARPUZI, I was born on 23 January 1965 in Shale in the municipality of Lipjan in Kosovo. On 19 and 21 July 2003, I was interviewed by Investigator Ole LEHTINEN and on the later day, after my statement was read-back to me by Interpreter Durim BANI, I signed it.
2. Today, on 06 February 2005, I have met with Invetigator Ole LEHTINEN and Attorney Julian NICHOLLS in the ICTY in The Hague to prepare for my testimony in court. An Albanian translation of my previous statement was given to me to read and I reviewed it carefully. After reviewing the statement, I have made the following corrections to the representatives of the Office of the Prosecutor:
3. At the end of Paragraph 6 I describe how villagers came to support us during fighting. It is mentioned in the statement that these villagers had no actual weapons. I want to correct this in the sense that I have stated that some of them did have weapons and others did not. It's correct that some of them only had axes and other equipment. I know that I stated this already at the time of the interview and I don't know how the mistake happened.
4. In Paragraph 7 there is a mistake in the Albanian translation that I read. It says that I **did** know of a Headquarters above Llapushnik. I have stated that I did **not** know of any Command above Llapusnik and according to Investigator Ole Lehtinen this is how it is said in the signed English version of my statement.
5. In Paragraph 8, Gezim GASHI's house is mentioned as "our main point" at a certain time during the summer of 1998. I want to clarify this. What I meant was that it was a main point for myself and other soldiers and I didn't mean to say that it was the main point for the KLA in Llapushnik.
6. In Paragraph 14, I have described what happened after I was wounded on 26 July 1998. I want to say that I cannot be specific about the route we took on the tractor that day. When I have thought about this after my interview, I have recalled that the friends who helped me, told me that we travelled through Orllat and Terpeza, but I have no recollection of how we arrived in Klecka. I was in a bad state and that's why I cannot be precise about this.

Signature



(Witness)

Initials



(Others present)



7. In Paragraph 15 it is mentioned that I became a Squad Leader after returning to my own village. I recall that this term was discussed with the Investigator already during my first interview. I would describe my position as the leader of a group of friends in the village.
8. Other than these corrections made in this statement, the statement taken in July 2003 is accurate.
9. In addition, I have been shown an aerial image of Llapusnik. The image is marked U008-3708. On this image, I am able to point out the fighting position where I was during the final battle on 26 July 1998.
10. I've also been shown a copy of a log book, marked U002-3460-U002-3492. I don't recognize this specific book, but it resembles the kind of book that was kept in the positions to note observations in the terrain.

WITNESS ACKNOWLEDGEMENT

This Statement has been read over to me in the Albanian language and it contains everything I said, to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991.

Signed: 
(Witness)

Signature


(Witness)

Initials


(Others present)



INTERPRETER CERTIFICATION

I, Ariana KICA, Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Albanian language into the English language and from the English language into the Albanian language.
2. I have been informed by Mr Ruzhdi KARPURI that he speaks and understands the Albanian language.
3. I have orally translated the above statement from the English language to the Albanian language in the presence of Mr KARPURI, who appeared to have heard and understood my translation of this Statement.
4. Ruzhdi KARPURI, has acknowledged that the facts and matters set out in his Statement, as translated by me, are true to the best of his knowledge and recollection and has accordingly signed his signature where indicated.

Signed and dated:

 06/02/05

(Interpreter)

Signature _____


(Witness)

Initials _____

 
(Others present)



INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991



SUPPLEMENT

**to a Witness Statement given by Ruzhdi KARPUZI,
ERN: U003-4892-U003-4901**

1. My name is Ruzhdi KARPUZI, I was born on 23 January 1965 in Shale in the municipality of Lipjan in Kosovo. On 19 and 21 July 2003, I was interviewed by Investigator Ole LEHTINEN and on the later day, after my statement was read-back to me by Interpreter Durim BANI, I signed it.
2. Today, on 06 February 2005, I have met with Invetigator Ole LEHTINEN and Attorney Julian NICHOLLS in the ICTY in The Hague to prepare for my testimony in court. An Albanian translation of my previous statement was given to me to read and I reviewed it carefully. After reviewing the statement, I have made the following corrections to the representatives of the Office of the Prosecutor:
3. At the end of Paragraph 6 I describe how villagers came to support us during fighting. It is mentioned in the statement that these villagers had no actual weapons. I want to correct this in the sense that I have stated that some of them did have weapons and others did not. It's correct that some of them only had axes and other equipment. I know that I stated this already at the time of the interview and I don't know how the mistake happened.
4. In Paragraph 7 there is a mistake in the Albanian translation that I read. It says that I **did** know of a Headquarters above Llapushnik. I have stated that I **did not** know of any Command above Llapushnik and according to Investigator Ole Lehtinen this is how it is said in the signed English version of my statement.
5. In Paragraph 8, Gezim GASHI's house is mentioned as "our main point" at a certain time during the summer of 1998. I want to clarify this. What I meant was that it was a main point for myself and other soldiers and I didn't mean to say that it was the main point for the KLA in Llapushnik.
6. In Paragraph 14, I have described what happened after I was wounded on 26 July 1998. I want to say that I cannot be specific about the route we took on the tractor that day. When I have thought about this after my interview, I have recalled that the friends who helped me, told me that we travelled through Orllat and Terpeza, but I have no recollection of how we arrived in Klecka. I was in a bad state and that's why I cannot be precise about this.

Signature _____
(Witness)

Initials _____
(Others present)

7. In Paragraph 15 it is mentioned that I became a Squad Leader after returning to my own village. I recall that this term was discussed with the Investigator already during my first interview. I would describe my position as the leader of a group of friends in the village.
8. Other than these corrections made in this statement, the statement taken in July 2003 is accurate.
9. In addition, I have been shown an aerial image of Llapusnik. The image is marked U008-3708. On this image, I am able to point out the fighting position where I was during the final battle on 26 July 1998.
10. I've also been shown a copy of a log book, marked U002-3460-U002-3492. I don't recognize this specific book, but it resembles the kind of book that was kept in the positions to note observations in the terrain.

WITNESS ACKNOWLEDGEMENT

This Statement has been read over to me in the Albanian language and it contains everything I said, to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991.

Signed: _____
(Witness)

Signature _____
(Witness)

Initials _____
(Others present)

INTERPRETER CERTIFICATION

I, Ariana KICA, Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Albanian language into the English language and from the English language into the Albanian language.
2. I have been informed by Mr Ruzhdi KARPURI that he speaks and understands the Albanian language.
3. I have orally translated the above statement from the English language to the Albanian language in the presence of Mr KARPURI, who appeared to have heard and understood my translation of this Statement.
4. Ruzhdi KARPURI, has acknowledged that the facts and matters set out in his Statement, as translated by me, are true to the best of his knowledge and recollection and has accordingly signed his signature where indicated.

Signed and dated: _____
(Interpreter)

Signature _____
(Witness)

Initials _____
(Others present)